



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland
His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

ՍՐ ԵՂԻՇԷ ՀԱՅՈՑ ԵՄԵՆԵՑԻՈՑ ԾՈՒԽ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office e.info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

20th March 2016

Bulletin No 12/16

Triumphal entry of Jesus

When they had approached Jerusalem and had come to Bethphage, at the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples, saying to them, “Go into the village opposite you, and immediately you will find a donkey tied there and a colt with her; untie them and bring them to Me. “If anyone says anything to



you, you shall say, ‘The Lord has need of them,’ and immediately he will send them.” This took place to fulfil what was spoken through the prophet:

“SAY TO THE DAUGHTER OF ZION, BEHOLD YOUR KING IS COMING TO YOU, GENTLE, AND MOUNTED ON A DONKEY, EVEN ON A COLT, THE FOAL OF A BEAST OF BURDEN.”

The disciples went and did just as Jesus had instructed them, and brought the donkey and the colt, and laid their coats on them; and He sat on the coats. Most of the crowd spread their coats in the road, and others were cutting branches from the trees and spreading them in the road. The crowds going ahead of Him, and those who followed, were shouting, **“Hosanna to the Son of David; BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD; Hosanna in the highest!”**

When He had entered Jerusalem, all the city was stirred, saying, “Who is this?” And the crowds were saying, “This is the prophet Jesus, from Nazareth in Galilee.”

ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 20:29 – 21:17

Երբ անոնք դուրս ելան Երիքովէն, մեծ բազմութիւն մը հետեւեցաւ անոր: Ապա ձգեց զանոնք, զնաց քաղաքէն դուրս՝ Բեթանիա, ու կեցաւ հոն գիշերը:

Matthew 20:29-21:17

When Jesus and his disciples left Jericho, a large crowd followed him. Then Jesus left everyone and he went out of Jerusalem. He stayed that night in Bethany.

ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 12 :44-50

Յիսուս կ'աղաղակէր. «Ա՛ն որ կը հաւատայ ինձի, կը հաւատայ ո՛չ թէ ինձի, հապա՛ զիս դրկողի՛ն. եւ ա՛ն որ կը տեսնէ զիս, կը տեսնէ զիս դրկո՛ղը: Ես աշխարհ եկայ իբր լոյս, որպէսզի ո՛վ որ հաւատայ ինձի՝ չմնայ խաւարի մէջ: Եթէ մէկը լսէ իմ խօսքերս ու չհաւատայ՝ ես չեմ դատեր զինք, քանի որ ես եկայ՝ ո՛չ թէ դատելու աշխարհը, հապա՛ փրկելու աշխարհը: Ա՛ն որ կ'անարգէ զիս եւ չընդունիր իմ խօսքերս, ունի մէկը՝ որ կը դատէ զինք. այն խօսքը՝ որ ես ըսի, անիկա՛ պիտի դատէ զինք՝ վերջին օրը: Որովհետեւ ես ինձմէ չխօսեցայ, հապա շայրը՝ որ դրկեց զիս, ի՛նք պատուիրեց ինձի թէ ի՛նչ պիտի ըսեմ եւ ի՛նչ պիտի խօսիմ: Եւ զիտեմ թէ անոր պատուիրածը՝ յաւիտենական կեանքն է. ուրեմն ինչ որ կը խօսիմ, ա՛յնպէս կը խօսիմ՝ ինչպէս շայրը ըսաւ ինձի»:

John 12:44-50

Jesus said in a loud voice, ‘Anyone who believes me does not believe only me. That person believes also him who sent me. Anyone who looks at me does not see only me. That person sees also him who sent me. I have come into the world to be a light. Everyone who believes me will not remain in the dark. That is why I came. Some people may hear my words but not obey them. I will not judge anyone who does that. I did not come to judge the people in the world. I came to save them. Something else will judge anyone who refuses me. Something else will judge anyone who will not listen to my words. The message that I have spoken will judge him on the last day. The words that I have spoken did not come from me myself. They came from the Father, who sent me. He told me what to say. And he told me how to say it. What the Father says causes people to live always. I know that. So, I say only those things that the Father has said to me.’

2: List of the Feasts celebrated in the Armenian Church

Ծաղկազարդ. Հիսուսի հաղթական մուտքը Երուսաղեմ

Ս. Հարությանը նախորդող կիրակի օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին նշում է Ծաղկազարդը, որը խորհրդանշում է Քրիստոսի հաղթական մուտքը Երուսաղեմ: Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը Ծաղկազարդն հռչակել է որպես մանուկների օրհնության օր, նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ Տիրոջ Երուսաղեմի տաճար մտնելու ժամանակ մանուկներն աղաղակում էին ասելով. «Օրհնություն, Դավթի որդուն» (Մատթ. 21:15): Հիսուսը եկավ ավետարանելու աղքատներին, բժշկելու սրտով բեկվածներին, գերիներին ազատելու և կույրերին տեսողություն պարգևելու, ինչպես մարգարեացել էր Եսային: Շատ կույրեր, դիմելով Հիսուսին, բժշկվեցին: Հիսուսի մուտքը Երուսաղեմի ժողովուրդն ընդունել է խանդավառությամբ՝ ձիթենու և արմավենու ճյուղերը, ինչպես նաև իրենց զգեստները փռելով ճանապարհի վրա և աղաղակելով:

«Ովսաննա Բարձյալին, օրհնեալ լինի Նա, ով գալիս է Տիրոջ անունով, օրհնեալ լինի մեր հոր՝ Դավթի թագավորությունը, որ գալիս է: Խաղաղություն երկնքում և Փառք բարձունքներում» (Մարկ. 10:9-10): Համաձայն եկեղեցու հայրերի ուսուցումների, Հիսուսի առջև հանդերձներ նետելը խորհրդանշել է մեղքերից ազատվելը: Ոստեր և ճյուղեր ընծայելը խորհրդանշել է առանձնակի պատիվներ և հանդիսավորություն:

Ձիթենին համարվել է իմաստության, խաղաղության, հաղթանակի և փառքի խորհրդանշան: Ձիթենու և արմավենու ճյուղերի ընծայումը Քրիստոսին, որը մեռյալ Ղազարոսին հարություն սովեց, խորհրդանշում է մահվան հանդեպ հաղթանակը: Ծաղկազարդի նախօրեին՝ շաբաթ օրը, կատարվում է Ծաղկազարդի նախատոնակը, բացվում է խորանի վարագույրը, իսկ հաջորդ օրը ժամերգությունից հետո, բաց վարագույրով մատուցվում է Ս. Պատարագ: Ծաղկազարդի առավոտյան եկեղեցում օրհնում են ձիթենու կամ ուռենու ոստերը և բաժանում ժողովրդին: Ուռենու ոստերը, որոնք անպտուղ են, խորհրդանշում են հեթանոսներին և պտղաբերեցին միայն Քրիստոսին ընծայվելուց հետո: Ոստերի փափկությունը խորհրդանշում է Քրիստոսին հետևողների խոնարհությունը: Ուռենու ճյուղերը մեր ընծաներն են Տիրոջը, ինչպես Ծննդյան օրը մոզերի բերած ընծաները: Հիսուս Քրիստոսին ճանաչում ենք որպես Թագավոր՝ հաղթական պսակը գլխին, անեծքը վերացնող և կենդանություն պարգևող:

Այդ օրը եկեղեցիներում մանուկների օրհնության կարգ է կատարվում:

Ղազարոսի հարության հիշատակության օր

Մեծ Պահքի 41-րդ օրը, Հայաստանյայց Առաքելական եկեղեցում Ղազարոսի հարության հիշատակի օրն է: Ղազարոսի հարության մասին պատմվում է Սբ. Հովհաննեսի Ավետարանում (Տես Հովհ. 11:1-46): Ղազարոսը Հիսուս Քրիստոսին սիրելի մի ընտանիքից էր: Նա Մարիամի և Մարթայի եղբայրն էր, որ մահացավ հիվանդության պատճառով: Քրիստոս նրան հարություն է տալիս՝ ապացուցելով, որ Ինքն է կյանքը և հարությունը: Ղազարոսի հարության մասին պատմող դրվագը գեղեցիկ վերնագիր ունի՝ «Եվ Հիսուս արտասովեց...»: Հրեաները, տեսնելով Հիսուսի արտասովելը, ասում են. «Տեսեք, թե ինչքան էր սիրում նրան»: Քրիստոսի արտասովելը՝ բոլորի հանդեպ Նրա հետագայում անսահման սիրով կայությունն է, իսկ Ղազարոսի հարությունը խորհրդանշում է նաև ննջեցյալների համընդհանուր հարությունը:

Commemoration of Raising of Lazarus

On the 41st day of the period of Great Lent, the Armenian Church commemorates Lazarus being raised from the dead.

The Gospel according to St. John (Jn 11:11-46) relates the story. Lazarus was from a family loved by Jesus Christ. He was the brother of Mary and Martha, who often received Jesus. Lazarus dies after succumbing to an illness. Upon hearing that His friend has died, Christ goes to visit the family, and says to Martha, “I am the Resurrection and the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies...”

Christ asks Martha if she believes this, to which she replies, “Yes, Lord. I do believe that you are the Messiah, who was to come into the world.” Christ, standing before the grave, commands Lazarus to come forth, and he appears, being restored to life. By doing so, Christ proves that He is, in fact “Life and Resurrection”.

The Gospel story telling about the raising of Lazarus contains the passage: “Jesus wept.” The Jews, seeing Jesus expressing grief, said: “See how much he loved him!” The raising of Lazarus is an example of the coming resurrection of all those who have fallen asleep in Christ. The weeping of Jesus demonstrates His great love towards mankind.

Palm Sunday

One week before the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, the Armenian Church celebrates the Feast of Palm Sunday, celebrating the Triumphant Entry of Christ into Jerusalem.

Jesus comes into Jerusalem riding atop a donkey and the people gather to meet Him with reverence, thus fulfilling the words of the prophet from the Old Testament. The Gospel of St. Matthew, in relating the story, refers to the prophecy, “All this was done, that it might be fulfilled, that which was spoken by the prophet, saying “Tell the daughter of Zion, Behold, your king is coming to you! He is humble and sitting on an ass, and a colt, the foal of an ass.” (Mt 21:4-5).

On His arrival, a large crowd of people gathers to greet Him, and spread their cloaks on the road before Him, while others cut branches from palm trees and place them on the path. The crowd exclaims: “Hosanna! Blessed is the King of Israel that comes in the Name of the Lord” (Jn 12:13).

On Palm Sunday, churches are decorated with branches from willow trees and palm trees. Following a solemn morning service, the blessed branches are distributed to the faithful. This passage from the Gospels reminds each of us about the Coming of Christ, and teaches us to live in a manner that can make us worthy to stand before the Lord and exclaim: “Hosanna (Praise God)! Blessed is He who comes in the name of the Lord!”

Ավագ երկուշաբթի

Առավոտյան ժամերգության ընթացքում ավետարանական ընթերցումները հիշատակում են «Անիծված թզենու» պատմությունը, երբ Հիսուս, Բեթանիայից Երուսաղեմ վերադարձին, անեծքով չորացնում է անպտուղ թզենուն՝ վկայելով՝ «Եվ ամեն ինչ, որ ուզեք աղոթքի մեջ հավատով, կատանաք» (Մատթ. 21:22): Ըստ 7-րդ դարի մեկնիչ Ստեփանոս Սյունեցու թզենին «թլպատված» ժողովուրդն է, որի մոտ եկավ քաղցած Քրիստոս և պտուղ չգտավ, այլ միայն ցնորական կենդանություն, ուստի Նրա գալով չորացան:

Holy Monday

The Gospel readings tell us about the story of the “cursed fig tree.” On his way back to Jerusalem Jesus was hungry. He saw a fig tree by the side of the road and went to it, but found nothing on it except leaves. So He said to the tree, “You will never again bear fruit!” At once the fig tree dried up. The disciples saw this and were astounded. “How did the fig tree dry up so quickly?” they asked. Jesus answered, “If you believe you will receive whatever you ask for in prayer” (Mt 21:22). According to the historian Stepannos of Syounie, living in the 7th century, the fig tree “is the circumcised people to whom hungry Jesus came and found no fruit on it, but only seeming life, so as the result of His coming the tree dried up.”

Ավագ երեքշաբթի հիշատակվում է «Տասը կույսերի» առակը

(Մատթ. 25:1-13): Ավետարանական առակը հինգ իմաստուն և հինգ հիմար կույսերի պատմությամբ պատգամում է պատրաստ լինել Տիրոջ Գալստյանը:

Ավագ երեքշաբթի, երեկոյան ժամերգության ընթացքում եկեղեցու ատյան են դուրս գալիս տասը մանուկներ: Նրանցից հինգի ձեռքներին վառվող մոմեր կան, որոնք խորհրդանշում են իմաստուն կույսերին, իսկ մյուս հինգի՝ հանգած մոմերը խորհրդանշում են հիմար կույսերին:

Holy Tuesday

“The Parable of the Ten Virgins” is commemorated (Mt 25:1-13). This parable from the Gospel, tells the story about the five foolish and the five wise virgins. The message exhorts us to be vigilant and prepared for the Coming of Our Lord Jesus Christ.

On Holy Tuesday, during the Evening Service, ten young women approach the Holy Altar of the Church. Five of the girls have burning candles or oil lamps in their hands, symbolizing the wise maidens, and the other five have extinguished candles or unlit lamps in their hands, symbolizing the foolish maidens.

Clocks are going forward

In the early hours of 27th March 2016, the clocks are going forward.

Please make a note that His Grace Bishop Hovakim, Primate of United Kingdom and Republic of Ireland will lead the Easter Sunday Divine Liturgy at St Yeghiche Armenian Church, which will start at 11:00 am

Kindly amend your watches accordingly



St Yeghiche Armenian Church Parish

Մբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ
Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

Washing of Feet
24th March 2016 16.30pm



Inviting all our young from the age of 6 and above to participate
in the Washing of Feet service

*The washing of the feet is one of the most humble acts
our lord has performed before his betrayal*

*St Yeghiche Armenian Church invites all male members of our community
to take part at this service on Holy Thursday 24th March 2016 Afternoon starting at 16:30
where the Primate will lead the service.*

**All faithful are invited and encouraged to bring their children and join us with
their prayers.**

The Service of Betrayal and KHAVAROUM will follow at 19:00

For full details of Easter Holy week services visit www.styeghiche.org.uk



St Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London SW7 3B

Easter 2016

Schedule For Holy Week Church Services

Palm Sunday 20 th March	11:00	Divine Liturgy
	12:30	Opening the Doors
Holy Thursday 24 th March	16:30	Washing of the Feet (Ոտնլուսայ)
	19:00	Night Vigil- (Իսաւարում) Betrayal Service
Good Friday 25 th March	16:30	Evening Burial Service, Procession around the Church.
Holy Saturday 26 th March	17:30	Divine Liturgy.
Easter Sunday 27 th March	11:00	Divine Liturgy
Monday 28 th March	11:00 – 14:00	Blessing of the Graves Rev Fr Vram Ghazaryan will be available at Gunnersbury Cemetery to conduct individual prayers. If you require at any other cemetery please contact us to arrange with the Clergy.

All faithful are invited and encouraged to join us with their prayers.

For enquiries please contact any member of the St Yeghiche Armenian Church Parish Council manning the desk at the church entrance or visit www.styeghiche.org.uk

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Hokehankist requests, Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, telephone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk

Alternatively pleased approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

3: Հոգեհանգիստք - Memorial Service

On Easter Sunday there will not be Memorial Service at St Yeghiche Armenian Church due to Major Feast Day “DAGHAVAR DON”.

However we will be offering prayers of Memorial Service for “MERELOTZ” on Sunday 3rd April 2016.

We encourage our faithful to register their requests and remember those who have parted from us according to our Armenian Church Canons and tradition.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations.

Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, and Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: “St Yeghiche Armenian Church”.

Alternatively you can arrange your donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to donate £to the St Yeghiche Armenian Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....

DOONORHNEK

St Yeghiche Armenian Church is accepting all House Blessing requests “DOONORHNEK” from this Sunday and onwards. We invite and encourage our congregation to register their request with members of the Parish Council who are at the entrance of the church, or call our church desk on 020 7373 8133 or write to info@styeghiche.org.uk . **This is a long established Armenian church tradition handed over to us. Let us keep and enjoy its benefits.**